

यदा किंचिज्ज्ञो ऽहं द्विप इव मदान्धः समभवं  
तदा सर्वज्ञो ऽस्मीत्यभवदवलितं मम मनः ।

यदा किंचित्किंचिद्बुधजनसकाशादधिगतं  
तदा मूर्खो ऽस्मीति ज्वर इव मे व्यपगतः ॥ २३४७ ॥

Als ich, Nichts wissend, wie ein brünstiger Elephant vor Wahn blind ward, da war mein Sinn hochmüthig, weil ich Alles zu wissen glaubte; als ich nach und nach etwas Weniges von weisen Männern lernte, da wich der Wahn wie ein Fieber von mir, weil ich nun wusste, dass ich ein Thor war.

यदा चरति कल्याणि शुभं वा यदि वा शुभम् ।  
तदेव लभते भद्रे कर्ता कर्मजमात्मनः ॥ २३४८ ॥

Was Jemand, o Treffliche, als Thäter Gutes oder Böses thut, eben dessen wird er, o Beste, als Lohnes seiner eigenen That, theilhaftig.

यदा तु रोपितो वृक्षः पुरुषेण फलार्थिना ।  
ऋस्वको धर्षणीयः स्याद्विवृद्धः सुडुरारुहः ॥ २३४९ ॥  
यदा तु पुष्पितो भूत्वा फलानि न विदर्शयेत् ।  
स तां नानुभवेत्प्रीतिं यस्य हेतोः प्ररोपितः ॥ २३५० ॥

Ist ein Baum, den ein Mann pflanzte, dem es um Früchte zu thun war, niedrig, so kann er leicht beschädigt werden; ist er dagegen hoch in die Höhe gewachsen, so ist er schwer zu erklimmen; zeigt er aber, nachdem er abgeblüht hat, keine Früchte, so genießt der Mann nicht die Freude, deretwegen der Baum von ihm gepflanzt wurde.

यदा त्ववश्यं यातव्यं s. nach शोचतो रुदतश्चैव.  
यदा पूर्वं नासीदुपरि च तथा नैव भविता  
तदा मध्यावस्थान्नापरिचयो भूतनिचयः ।  
अतः संयोगे ऽस्मिँल्लववति वियोगे च सकृन्ने  
किमाधारः प्रेमा किमधिकरणाः सन्तु च श्रुचः ॥ २३५१ ॥

Wenn alle die vielen Geschöpfe weder früher da waren, noch später da

2347) BHARTṚ. 2, 8 BOHL. lith. Ausg. II. 3,  
100 HAEB. 2, 7 lith. Ausg. I. 10 GALAN. ÇĀRṅG.  
PADDH. b. अनुलितं, न्यम st. मम. c. गुरु st.  
बुध, अवगतं st. अधिगतं. d. घन st. ज्वर.

2348) R. 2, 63, 5 SCHL. 63, 5 GORR. b. नरः  
कर्म शुभाशुभम् G. c. d. सो ऽवश्यं फलमाप्नो-  
ति तस्य कालक्रमागतम्.

2349. 50) R. GORR. 2, 117, 13. 14. In der  
Ausg. von SCHL. 2, 103, 6. fg.: यथा तु रोपि-

तो वृक्षः पुरुषेण विवर्धितः । ऋस्वकेन ड-  
रारिक्ता ऋस्वकान्धो महादुमः ॥ स यदा पु-  
ष्पितो भूत्वा फलानि न विदर्शयेत् । सतां ना-  
नुभवेत्प्रीतिं यस्य हेतोः प्रभावितः ॥

2351) ÇĀNTIÇ. 2, 6 bei HAEB. 416. b. HAEB.  
trennt मध्यावस्था vom Folgenden. c. अस्मिँ-  
ल्लववति unsere Aenderung für अस्मिन्व-  
लवति und अस्मिन्परिणति. d. किमाधारप्रे-  
मा: HAEB.